



St Anywhere Hospital
1234 Main Street
Anywhere, IL 55555
555-555-5555

Paciente/Patient: Kelly Smith
Médico/Physician: Colin Kaide, MD
Nº de EM/MR #: 8765432
Nº de cuenta/Account #: 123456789
Fecha de hoy/Today's Date: 5/9/2013

Instrucciones generales para dar de alta en la sala de emergencias General Emergency Department Discharge Instructions

El examen y el tratamiento que usted recibió en la sala de emergencias se debieron a un problema urgente y no constituyen un cuidado completo. Es importante darle seguimiento con un médico, una enfermera de práctica avanzada, o un asistente médico para recibir cuidado continuo. Si sus síntomas empeoran o no ve la mejoría esperada y no puede contactar a su proveedor habitual del cuidado de la salud, debería regresar a la sala de emergencias. Estamos disponibles las 24 horas del día.

The exam and treatment you received in the Emergency Department were for an urgent problem and are not intended as complete care. It is important that you follow up with a doctor, nurse practitioner, or physician's assistant for ongoing care. If your symptoms become worse or you do not improve as expected and you are unable to reach your usual health care provider, you should return to the Emergency Department. We are available 24 hours a day.

Usted fue atendido en la sala de emergencias por:

You were treated in the Emergency Department by:

Proveedor primario:

Primary Provider:

Colin Kaide, MD

Proveedor secundario:

Secondary Provider:

George Bailey, MD

Su diagnóstico:

Your Diagnosis:

Chest Pain of Unclear Etiology

Las siguientes instrucciones fueron elegidas para usted el día de hoy:

The Following Instructions Were Selected for You Today:

Dolor de pecho de origen poco claro

(Chest Pain of Unclear Etiology)

Dolor de pecho de origen poco claro

1. Usted ha sido atendido por dolor en el pecho. Aún se desconoce la causa de su dolor.
2. Su médico ha revisado su historial médico, lo ha examinado a usted y ha evaluado las pruebas que se realizaron. Aún así, todavía no está claro por qué tiene dolor en el pecho. El médico piensa que sólo existe una pequeña probabilidad de que su dolor sea ocasionado por una condición que ponga en peligro su vida. Posteriormente, su médico familiar podrá realizar más exámenes o examinarlo de nuevo.

Chest Pain of Unclear Etiology

1. You have been seen for chest pain. The cause of your pain is not yet known.
2. Your doctor has learned about your medical history, examined you, and checked any tests that were done. Still, it is unclear why you are having pain. The doctor thinks there is only a very small chance that your pain is caused by a life-threatening condition. Later, your primary care doctor might do more tests or check you again.

- | | |
|--|---|
| <p>3. A veces el dolor de pecho es ocasionado por una condición peligrosa, como un ataque al corazón, lesión de la aorta, coágulo en el pulmón o un pulmón colapsado. Es poco probable que su dolor sea ocasionado por una condición que ponga en peligro su vida si: su dolor de pecho dura sólo unos cuantos segundos a la vez; no le falta el aire, no siente náuseas (estómago revuelto), no suda mucho ni se siente aturdido; su dolor empeora al torcerse o girarse, su dolor disminuye con ejercicio o al realizar trabajos pesados.</p> <p>4. El dolor de pecho es serio. Es MUY IMPORTANTE que le dé seguimiento con su médico regular y busque atención médica inmediatamente aquí o en la Sala de Emergencias más cercana si sus síntomas empeoran o cambian.</p> <p>5. DEBE BUSCAR ATENCIÓN MÉDICA INMEDIATA, AQUÍ O EN LA SALA DE EMERGENCIAS MÁS CERCANA, SI SE PRESENTA CUALQUIERA DE LAS SIGUIENTES SITUACIONES:</p> <ul style="list-style-type: none">* Su dolor empeora.* Su dolor le provoca falta de aire, náuseas, o sudoración.* Su dolor empeora cuando camina, sube escaleras o se esfuerza mucho.* Se siente débil, aturdido o se desmaya.* Le duele al respirar.* Se le hincha una pierna.* Sus síntomas empeoran o tiene nuevos síntomas o molestias. | <p>3. Sometimes chest pain is caused by a dangerous condition, like a heart attack, aorta injury, blood clot in the lung, or collapsed lung. It is unlikely that your pain is caused by a life-threatening condition if: Your chest pain lasts only a few seconds at a time; you are not short of breath, nauseated (sick to your stomach), sweaty, or lightheaded; your pain gets worse when you twist or bend; your pain improves with exercise or hard work.</p> <p>4. Chest pain is serious. It is VERY IMPORTANT that you follow up with your regular doctor and seek medical attention immediately here or at the nearest Emergency Department if your symptoms become worse or they change.</p> <p>5. YOU SHOULD SEEK MEDICAL ATTENTION IMMEDIATELY, EITHER HERE OR AT THE NEAREST EMERGENCY DEPARTMENT, IF ANY OF THE FOLLOWING OCCURS:</p> <ul style="list-style-type: none">* Your pain gets worse.* Your pain makes you short of breath, nauseated, or sweaty.* Your pain gets worse when you walk, go up stairs, or exert yourself.* You feel weak, lightheaded, or faint.* It hurts to breathe.* Your leg swells.* Your symptoms get worse or you have new symptoms or concerns. |
|--|---|

Qué hacer:

What To Do:

- Lleve esta hoja con usted cuando acuda a su visita de seguimiento.
Take this sheet with you when you go to your follow-up visit.
- Si tiene problemas para acordar la visita de seguimiento, contacte a la sala de emergencias inmediatamente.
If you have any problem arranging the follow-up visit, contact the Emergency Department immediately.
- Tome sus medicamentos como se indica.
Take all medications as directed.

Estudios realizados en la sala de emergencias:

Studies Done in the Emergency Department:

PRUEBAS DE LABORATORIO:

LAB TESTS:

CPK MB Normal

PRUEBAS DE RADIOLOGÍA:

RADIOLOGY TESTS:

Chest X-Ray Normal

PRUEBAS DE ELECTROCARDIOGRAMA:

EKG TESTS:

12 Lead EKG Normal

PRUEBAS RESPIRATORIAS:

RESPIRATORY TESTS:

None

El médico de emergencias proporcionó una interpretación inmediata de los resultados de sus rayos-X y/o su electrocardiograma. Un especialista hará una evaluación final de estas pruebas. Si se requiere un cambio en su diagnóstico o tratamiento, nos pondremos en contacto con usted. Es muy importante que tengamos un número telefónico actual para poder contactarlo.

The emergency physician provided an on-the-spot interpretation of your X-rays and/or EKG. A specialist will do a final interpretation of these tests. If a change in your diagnosis or treatment is needed, we will contact you. It is critical that we have a current phone number for you.

- Recoja sus resultados de rayos-X en radiología antes de su cita de seguimiento.
Pick up your X-rays in Radiology before your follow-up appointment.
- Los resultados de cultivo tardan 48 horas. Sus resultados serán entregados al médico de seguimiento. El personal de la sala de emergencias se pondrá en contacto con usted si los resultados exigen un cambio en su tratamiento.
Culture results take 48 hours. Your results will be given to the follow-up doctor. The Emergency Department will contact you if the results require a change in your treatment.

Información o instrucciones adicionales:

Additional Information or Instructions:

Medicamentos proporcionados en la sala de emergencias:

Medications Given in the Emergency Department:

Tylenol, Mylanta

Recetas proporcionadas en la sala de emergencias:

Prescriptions Given in the Emergency Department:

None

Medicamentos de venta libre recomendados:

Non-Prescription Medications Recommended:

Mylanta

Si se presentan efectos secundarios, como sarpullido, dificultades para respirar, o un malestar estomacal severo, suspenda la medicación y llame a su médico o a la sala de emergencias.

If side effects develop, such as a rash, difficulty breathing, or a severe upset stomach, stop the medication and call your doctor or the Emergency Department.

Yo, Kelly Smith, comprendo las instrucciones y haré los arreglos pertinentes para el cuidado de seguimiento.

I, Kelly Smith, understand the instructions and will arrange for follow-up care.

<PTSig>

FIRMA DEL PACIENTE /PATIENT SIGNATURE

<RepSig>

FIRMA DEL REPRESENTANTE /REPRESENTATIVE SIGNATURE

<StaffSig>

FIRMA DEL PERSONAL/STAFF SIGNATURE